

En d'autres termes : dialogisme et altérité
En d'autres termes : dialogism și alteritate

Hélène Vassiliadou

Rezumat: Obiectivul acestui articol este descrierea valorilor mărcii *en d'autres termes* insistând mai ales asupra aspectelor sale polifonice decât asupra celor strict de reformulare. Această marcă codifică informația procedurală de alteritate, conducând către o interpretare a segmentului pe care-l introduce nu doar ca echivalent din punct de vedere semantic cu segmentul care precedă, ci și ca o implicație a unei serii de ipoteze contextuale. *En d'autres termes* este comparat mai întâi cu alte două mărci din aceeași clasă (*c'est-à-dire* et *autrement dit*). Analizăm apoi în ce măsură procedurile de reformulare conduc la valori care implică identitatea și alteritatea. Studiul se bazează pe date provenind din corpusuri scrise și orale.

Cuvinte cheie: *en d'autres termes*, *c'est-à-dire*, *autrement dit*, reformulare, alteritate, dialogism.